

# Isa

## Chapter 11

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

יִפְרֶה׃ מִשְׁרָשׁוֹ וְנֹצֵר יִשִּׁי מִנְּנֵעַ חָטָר וַיֵּצֵא 1  
принесёт-плод из-корней-его и-отросток Иишая из-пня побег и-выйдет  
[H6509](#) [H8328](#) [H5342](#) [H3448](#) [H1503](#) [H2415](#) [H3318](#)

И произойдет отрасль от корня Иессеева, и ветвь произрастет от корня его;

וּגְבוּרָה וְעֵצָה רוּחַ וּבִינָה חֲכָמָה רוּחַ יְהוָה רוּחַ עֲלָיו וְנָחָה 2  
и-силы совета Дух и-разумения мудрости Дух ЙХВХ Дух на-нём и-почиет  
[H1369](#) [H6098](#) [H7307](#) [H0998](#) [H2451](#) [H7307](#) [H3068](#) [H7307](#) [H5117](#)

רוּחַ יְהוָה וַיִּרְאֵת דַּעַת רוּחַ  
ЙХВХ и-богобоязни познания Дух  
[H3068](#) [H3374](#) [H1847](#) [H7307](#)

и почиет на нем Дух Господень, дух премудрости и разума, дух совета и крепости, дух ведения и благочестия;

יִשְׁפּוֹט עֵינָיו לְמַרְאֵה וְלֹא יְהוָה בְּיִרְאֵת וְנִתְרִיחוֹ 3  
будет-судить глаз-своих по-видимости и-не- ЙХВХ в-богобоязни и-благоуханием-ему  
[H8199](#) [H4758](#) [H3808](#) [H3068](#) [H3374](#) [H7306](#)

וְלֹא יוֹכִיחַ אָזְנוֹ לְמִשְׁמַע וְלֹא  
будет-обличать ушей-своих по-слуху и-не-  
[H3198](#) [H0241](#) [H4926](#) [H3808](#)

и страхом Господним исполнится, и будет судить не по взгляду очей Своих и не по слуху ушей Своих решать дела.

אֶרֶץ לְעֲנִיִּים בְּמִישׁוֹר וְהוֹכִיחַ רְלִיִּים בְּצִדְקָה וְשִׁפְטַת 4  
земли смиренных- в-справедливости и-обличать бедных в-праведности но-будет-судить  
[H0776](#) [H6035](#) [H4334](#) [H3198](#) [H1800](#) [H6664](#) [H8199](#)

רָשָׁע׃ יָמִית שְׁפָתָיו וּבְרוּחַ פִּי בִשְׁבֶט אֶרֶץ וְהִכָּהּ  
нечестивого умертвит губ-Своих и-духом уст-Своих жезлом землю и-поразит-  
[H7563](#) [H4191](#) [H8193](#) [H7307](#) [H6310](#) [H7626](#) [H0776](#) [H5221](#)

Он будет судить бедных по правде, и дела страдальцев земли решать по истине; и жезлом уст Своих поразит землю, и духом уст Своих убьет нечестивого.

חֲלָצִיו׃ אֲזוּר וְהֶאֱמֹנָה מִתְנִיּוֹ אֲזוּר צְדָקָה וְהָיָה 5  
бёдер-его поясом и-верность чресл-его поясом праведность и-будет  
[H2504](#) [H0232](#) [H0530](#) [H4975](#) [H0232](#) [H6664](#) [H1961](#)

И будет препоясанием чресл Его правда, и препоясанием бедр Его - истина.

וְעֵגֶל יִרְבֵּץ גְּדִי וְנָמֵר כֶּבֶשׂ עִם זֵאֵב וְגַר 6  
и-телёнок будет-лежать козлёнком с- и-барс агнцем с- волк и-будет-жить  
[H5695](#) [H7257](#) [H1423](#) [H5246](#) [H3532](#) [H2061](#)

בָּם׃ נָהַג קָטָן וְנֶעֱרַר יַחְדָּו וּמְרִיא וּכְפִיר  
их ведущий малый и-мальчик вместе и-откормленный и-львёнок  
[H5288](#) [H4806](#)

Тогда волк будет жить вместе с ягненком, и барс будет лежать вместе с козленком; и теленок, и молодой лев, и вол будут вместе, и малое дитя будет водить их.

כַּבְּקָר	וְאֶרְיָהּ	יִלְדֵיהֶן	יִרְבְּצוּ	יַחְדָּו	תִּרְשְׁינָהּ	וְנֹב	וּפְרָהּ	7
как-вол	и-лев	детёныши-их	будут-лежать	вместе	будут-пастись	и-медведица	и-корова	
<a href="#">H1241</a>		<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H7257</a>			<a href="#">H1677</a>	<a href="#">H6510</a>	
						תָּבֹן:	יֵאכַל-	
						солому	будет-есть-	
						<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H0398</a>	

И корова будет пастись с медведицею, и детеныши их будут лежать вместе, и лев, как вол, будет есть солому.

צַפְעוֹנֵי	מְאוֹרַת	וְעַל	פֶּתֶן	חֹר	עַל-	יוֹנֵק	וְשָׁעֵשַׁע	8
гадюки	логовом	и-над	аспида	норой	над-	младенец	и-будет-играть	
	<a href="#">H3975</a>		<a href="#">H6620</a>	<a href="#">H2352</a>		<a href="#">H3243</a>		
					הִרְחָה:	יָרָו	גָּמֹל	
					протянет	руку-свою	отнятый-от-грудь	
					<a href="#">H1911</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H1580</a>	

И младенец будет играть над норой аспида, и дитя протянет руку свою на гнездо змеи.

כִּי-	קְדֹשֵׁי	חַר	בְּכָל-	יִשְׁחִיתוּ	וְלֹא-	יַרְעוּ	וְלֹא-	9
ибо-	святой-Моей	горе	на-всей-	будут-губить	и-не-	будут-делать-зло	не-	
	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3808</a>	
פ	מְכַסִּים:	לַיָּם	כַּמַּיִם	יְהוָה	אֶת-	דַּעַה	הָאָרֶץ	מִלְאָה
п	покрывающие	море	как-воды	ИХВХ	-	познанием	земля	наполнилась
	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1844</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4390</a>

Не будут делать зла и вреда на всей святой горе Моей, ибо земля будет наполнена ведением Господа, как воды наполняют море.

אֵלָיו	עַמִּים	לָנֶס	עֹמֵד	אֲשֶׁר	יִשִּׁי	שָׁרֵשׁ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	10
к-нему	народам	как-знамя	стоит	который	Йишая	корень	тот	в-день	и-будет	
<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H5251</a>	<a href="#">H5975</a>		<a href="#">H3448</a>	<a href="#">H8328</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
			פ	כְּבוֹד:	מְנַחְתּוֹ	וְהָיָה	יִדְרְשׁוּ	גוֹיִם		
			п	слава	покой-его	и-будет	будут-обращаться	племена		
				<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H4496</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1875</a>			

И будет в тот день: к корню Иессееву, который станет, как знамя для народов, обратятся язычники, - и покой его будет слава.

אֶת-	לְקַנּוֹת	יָדוֹ	שֵׁנִית	וְאֲדֹנָי	יֹוֹסֵף	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	11
-	чтобы-приобрести	руку-Свою	вторично	Адонай	продолжит	тот	в-день	и-будет	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7069</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
	וּמִפְתָּרוֹס	וּמִמִּצְרַיִם	מֵאֲשׁוּר	יִשְׁאָר	אֲשֶׁר	עַמּוֹ	נַרְדּוֹ	שְׂאָר	
	и-из-Патроса	и-из-Мицраима	из-Ашура	останется	который	народа-Своего	остаток		
	<a href="#">H6624</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H7604</a>			<a href="#">H7605</a>		
	וּמִיָּם:	וּמֵאֲיָ	וּמִחַמָּת	וּמִשִּׁנְעָר	וּמֵעֵלָם	וּמִכּוּשׁ			
	моря	и-из-островов	и-из-Хамата	и-из-Шинара	и-из-Эйлама	и-из-Куша			
	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H0339</a>	<a href="#">H2574</a>	<a href="#">H8152</a>					

И будет в тот день: Господь снова прострет руку Свою, чтобы возвратить Себе остаток народа Своего, какой останется у Асура, и в Египте, и в Патросе, и у Хуса, и у Елама, и в Сеннааре, и в Емафе, и на островах моря.

12 וְנָשָׂא וְנִסְּא וְגוֹיִם וְאָסַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וּנְפֻצּוֹת יְהוּדָה  
 и-поднимет знамя для-народов и-соберёт изгнанников Израэля и-рассеянных Иехуды  
[H5251](#) [H5375](#) [H0622](#) [H3478](#) [H3063](#)

יִקְבֹּץ מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ:  
 соберёт от-четырёх краёв земли  
[H0776](#) [H3671](#) [H0702](#) [H6908](#)

И поднимет знамя язычникам, и соберет изгнанников Израэля, и рассеянных Иудеев созовет от четырех концов земли.

13 וְסָרָה וְקָנְאָתָּ אֶפְרַיִם וְצָרְרֵי יְהוּדָה יִכְרְתוּ אֶפְרַיִם  
 и-прекратится зависть Эфраима и-притеснители Иехуды будут-истреблены Эфраим  
[H5493](#) [H7068](#) [H0669](#) [H3063](#) [H3772](#) [H0669](#)

לֹא-יִקְנָא אֶת-יְהוּדָה וְיִהְיֶה לְאֹ-יִצְרָאֵל אֶת-אֶפְרַיִם:  
 не-будет-завидовать Иехуде и-Иехуда не-будет-теснить Эфраима  
[H3808](#) [H3063](#) [H3063](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0669](#) [H0853](#) [H0765](#) [H3808](#)

И прекратится зависть Ефрема, и враждующие против Иуды будут истреблены. Ефрем не будет завидовать Иуде, и Иуда не будет притеснять Ефрема.

14 וְעָפוּ בְּכַתֵּף פְּלִשְׁתִּים וְזָמָּה יַחְדָּו יִבְזוּ אֶת-בְּנֵי-  
 и-полетят на-плечо филистимлян на-запад вместе будут-грабить сыновей-  
[H3802](#) [H6430](#) [H3220](#) [H0962](#) [H0853](#)

קָדָם אֲדוֹם וּמוֹאָב מִשְׁלֹחַ יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן מִשְׁמַעְתָּם:  
 Эдом востока и-Моав простирание руки-их и-сыновья Аммона послушание-их  
[H4124](#) [H0123](#) [H3027](#) [H5983](#) [H4928](#)

И полетят на плеча Филистимлян к западу, ограбят всех детей Востока; на Едома и Моава наложат руку свою, и дети Аммона будут подданными им.

15 וְהִחָרִים יִהְיֶה אֵת לְשׁוֹן יָם-מִצְרַיִם וְהִנֵּף יָדוֹ עַל-הַנְּהַר  
 и-поразит ИХВХ - язык моря-Мицраима и-взмахнёт рукою-Своей над-рекою  
[H3068](#) [H0853](#) [H3956](#) [H3220](#) [H4714](#) [H3027](#) [H5104](#)

בְּעֵינָם רוּחוֹ וְהִכְהוּ לְשִׁבְעָה נַחְלִים וְהִדְרִיךְ בְּנִעְלָיִם:  
 в-жаре духа-Своего и-поразит-ее на-семь ручьёв и-проведёт в-сандалиях  
[H7307](#) [H5221](#) [H7651](#) [H1869](#) [H5275](#)

И иссушит Господь залив моря Египетского, и прострет руку Свою на реку в сильном ветре Своем, и разобьет ее на семь ручьев, так что в сандалиях могут переходить ее.

16 וְהִיְתָה מְסֻלָּה לְשָׂאָר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשְׂאָר מֵאֲשׁוּר כַּאֲשֶׁר הָיְתָה  
 и-будет дорога для-остатка народа-Его который останется из-Ашура как была  
[H4546](#) [H7605](#) [H7604](#) [H0804](#) [H1961](#)

לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם עֹלְתוֹ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
 для-Израэля в-день восхождения-его из-земли Мицраима  
[H3117](#) [H0776](#) [H5927](#) [H4714](#)

Тогда для остатка народа Его, который останется у Асура, будет большая дорога, как это было для Израэля, когда он выходил из земли Египетской.